



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.661
8 July 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Пятьдесят шестая сессия

Женева, 3 мая - 4 июня и 5 июля - 6 августа 2004 года

**РАБОЧАЯ ГРУППА ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА
ВРЕДНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЕЙСТВИЙ, НЕ ЗАПРЕЩЕННЫХ
МЕЖДУНАРОДНЫМ ПРАВОМ**

**(МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НЕПРИНЯТИЕ МЕР ПО
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ УЩЕРБА ОТ ТРАНСГРАНИЧНОГО ВРЕДА,
ПРИЧИНЕННОГО В РЕЗУЛЬТАТЕ ОПАСНЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)**

Доклад Рабочей группы

Введение

1. На своем 2808-м заседании 3 июня 2004 года Комиссия учредила Рабочую группу под председательством г-на Пеммараджу Шриниваса Рао для рассмотрения предложений, представленных Специальным докладчиком в его докладе (A/CN.4/540), с учетом обсуждений в Комиссии, с тем чтобы рекомендовать проекты принципов, готовые для передачи в Редакционный комитет, продолжив при этом обсуждение других вопросов, включая форму, в которую надлежит облечь работу по этой теме. Рабочая группа¹ провела шесть заседаний 4 июня и 6, 7 и 8 июля 2004 года.

¹ Рабочая группа была создана в следующем составе: г-н П. Ш. Рао (Председатель), г-н Я. Броунли, г-н Э. Кандиоти, г-н Ч. Чи, г-н Р. Дауди, г-н К. Экономидес, г-н Дж. Гая, г-н З. Галицкий, г-н Дж. Катека, г-н Р. Колодкин, г-н У. Мэнсфилд, г-н М. Мятисон, г-н Д. Момтаз, г-н Т. Ямада и г-н П. Коммисариу Афонсу (экс-официю).

2. С самого начала Рабочая группа пришла к общему пониманию, что вопросы, касающиеся районов, составляющих общее достояние, лежат в иной плоскости и требуют отдельного мандата.

3. Рабочая группа поочередно рассмотрела все десять проектов принципов, предложенные Специальным докладчиком, и пересмотрела их следующим образом:

"Пересмотренные проекты принципов"

1. Сфера применения

Настоящие проекты принципов применяются к ущербу, причиненному видами деятельности, не запрещенными международным правом, которые сопряжены с риском причинения значительного трансграничного вреда в силу своих физических последствий.

2. Употребление терминов²

Для целей настоящих проектов статей:

а) "ущерб" означает значительный ущерб, причиненный лицам, имуществу или окружающей среде; и включает в себя:

- i) лишение жизни или телесные повреждения;**
- ii) утрату или повреждение имущества, включая имущество, которое составляет часть культурного наследия;**
- iii) утрату или ущерб в результате ухудшения состояния окружающей среды;**
- iv) расходы на разумные меры по восстановлению имущества или окружающей среды, включая природные ресурсы;**

² В комментарии в качестве надлежащих пояснений будут определены значения терминов "государство происхождения", "государство, которое может быть затронуто", "соответствующие государства". В комментарии также будет разъясняться значение терминов "потерпевшее государство" и "меры по восстановлению". В комментарии к проекту принципа 7 будут рассмотрены вопросы, касающиеся "мер реагирования".

v) **расходы на разумные меры реагирования;**

b) **"окружающая среда" включает в себя: природные ресурсы, как абиотические, так и биотические, такие, как воздух, вода, почва, фауна и флора, и взаимосвязь между этими факторами; а также характерные аспекты ландшафта;**

c) **"опасный вид деятельности" означает вид деятельности, сопряженный с риском причинения значительного вреда;**

d) **"оператор" означает любое лицо, осуществляющее управление или контроль за деятельностью во время инцидента, вызвавшего трансграничный ущерб;**

e) **"трансграничный ущерб" означает ущерб, причиненный на территории или в других местах вне территории, но под юрисдикцией или контролем государства, иного, чем государство, на территории или в иных местах под юрисдикцией или контролем которого осуществляются виды деятельности, упомянутые в принципе 1.**

3. Цель

Настоящие проекты принципов преследуют цель обеспечения оперативной и адекватной компенсации пострадавшим от трансграничного ущерба, включая ущерб окружающей среде³.

4. Оперативная и адекватная компенсация

1. Государствам надлежит принимать необходимые меры, чтобы обеспечить предоставление оперативной и адекватной компенсации потерпевшим от трансграничного ущерба, причиненного в результате опасных видов деятельности, имевших место на их территории или в местах под их юрисдикцией или контролем.

³ В комментариях будут также излагаться другие соответствующие цели настоящих принципов и разъясняться, что термин "потерпевший" для целей проектов принципов включает в себя государства.

2. Эти меры должны включать в себя возложение материально-правовой ответственности на оператора или, в соответствующих случаях, другое лицо либо образование. Такая ответственность не должна требовать доказывания вины, но может подлежать надлежащим юридически предписанным условиям, ограничениям или изъятиям, согласующимся с целью настоящих проектов принципов.
3. Меры должны также включать в себя обязанность оператора гарантировать и поддерживать финансовое обеспечение, такое, как страхование, залоговые обязательства или другие финансовые гарантии для покрытия требований о компенсации.
4. В надлежащих случаях меры должны включать в себя требование о создании отраслевых фондов на национальном уровне.
5. В случае если меры, предусмотренные предыдущими пунктами, не достаточны для обеспечения надлежащей компенсации, государствам необходимо также гарантировать выделение дополнительных финансовых ресурсов.

5. Меры реагирования

Государствам, если необходимо при помощи оператора, либо - в надлежащих случаях - оператору необходимо принимать оперативные и эффективные меры реагирования на любой инцидент, сопряженный с видами деятельности, подпадающими под сферу применения настоящих принципов, с целью сведения к минимуму любого ущерба от этого инцидента, включая любой трансграничный ущерб. Такие меры реагирования должны включать в себя оперативное уведомление, консультации и сотрудничество со всеми потенциально затронутыми государствами⁴.

6. Средства правовой защиты

1. Государствам следует обеспечить надлежащие процедуры, гарантирующие предоставление компенсации в соответствии с проектом принципа 4 потерпевшим от трансграничного вреда в результате опасных

⁴ В комментарий будет включено определение мер реагирования, ранее содержавшееся в принципе 2 h).

видов деятельности. Это может включать в себя обращение к международным процедурам или формам урегулирования.

2. В той мере, в которой это необходимо для данной цели, государствам следует обеспечить, чтобы их внутренние административные и судебные механизмы обладали необходимой компетенцией и предоставляли эффективные средства правовой защиты для таких потерпевших. Эти средства правовой защиты должны быть не менее оперативными, адекватными и эффективными, чем те, которые имеются в распоряжении у их граждан, и включали бы надлежащий доступ к информации, необходимой для использования таких средств правовой защиты.

7. Установление специальных международных режимов

1. Государствам следует сотрудничать в деле разработки надлежащих международных соглашений на глобальной или региональной основе, предписывающих порядок осуществления мер предотвращения и реагирования применительно к конкретному классу опасных видов деятельности, а также надлежащих мер компенсации и страхования.
2. Такие соглашения могут включать в себя отраслевые и/или государственные компенсационные фонды для предоставления дополнительной компенсации в случае, если финансовые ресурсы оператора, включая страхование, недостаточны для покрытия потерь, понесенных в результате инцидента. Любые такие фонды могут создаваться для дополнения или замещения национальных отраслевых фондов.

8. Осуществление

1. Государствам следует принимать любые законодательные, регламентационные и административные меры, которые могут быть необходимы для осуществления настоящих проектов принципов.
2. Настоящие проекты принципов и любые положения об их осуществлении должны применяться без какой-либо дискриминации по принципу национальной принадлежности, домицилия или места жительства.

3. Государствам следует сотрудничать друг с другом для осуществления настоящих проектов принципов в соответствии с их обязательствами по международному праву".

4. Рабочая группа рекомендует передать эти восемь проектов принципов в Редакционный комитет.

5. Рабочая группа исходила из того, что на данном этапе итог работы будет иметь форму проекта принципов рекомендательного характера. Некоторые члены Рабочей группы отдавали предпочтение его оформлению в виде проекта статей. Было сочтено важным, чтобы Комиссия оставила за собой право вернуться к вопросу об окончательной форме на этапе второго чтения в свете комментариев и замечаний государств и Генеральной Ассамблеи. Рабочая группа также отметила, что, если окончательная форма будет отличаться от проекта принципов, понадобятся положения о связи с другими нормами международного права и урегулирования споров.
